

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 3

A. TITEL

*Douaneverdrag inzake de tijdelijke invoer van particuliere
wegvoertuigen, met Bijlagen;
New York, 4 juni 1954*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1955, 123. Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1956, 110. Voor wijziging van de tekst zie rubriek J van *Trb.* 1985, 42 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956, 110.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1958, 87 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 123, *Trb.* 1956, 110¹⁾, *Trb.* 1958, 87, *Trb.* 1963, 154 en *Trb.* 1968, 36.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 123, *Trb.* 1956, 110, *Trb.* 1958, 87, *Trb.* 1963, 154, *Trb.* 1968, 36 en *Trb.* 1985, 42.

¹⁾ Bij notificatie van 7 oktober 1985 deelt de Secretaris-Generaal mede dat de bekrachtiging door Zwitserland op 23 mei 1956 mede van toepassing is op Liechtenstein.

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat hij zich gebonden acht aan het onderhavige Verdrag:

Slovenië 1 juli 1992

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1958, 87.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1955, 123, *Trb.* 1956, 110, *Trb.* 1958, 87 en *Trb.* 1963, 154.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 123, *Trb.* 1956, 110, *Trb.* 1958, 87, *Trb.* 1963, 154, *Trb.* 1968, 36 en *Trb.* 1985, 42.

Op 7 juni 1985 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties van de Regering van Oostenrijk de mededeling ontvangen dat de door de Regering van Zwitserland voorgestelde wijziging van Hoofdstuk VII van het Verdrag door het Oostenrijkse parlement is goedgekeurd.

De wijziging kan door Oostenrijk worden toegepast.

De Regering van Italië heeft in overeenstemming met artikel 42, eerste lid, van het onderhavige Verdrag op 11 november 1991 een voorstel tot wijziging van de tekst van het Verdrag ingediend bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft deze voorgestelde wijziging ingevolge artikel 42, eerste lid, van het Verdrag op 30 januari 1992 ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten.

Op 30 juli 1992 heeft Japan bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties bezwaar¹⁾ gemaakt tegen het in de voorgestelde wijziging vervatte voorstel om een vierde lid toe te voegen aan artikel 13.

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft het bezwaar van Japan ingevolge artikel 42, derde lid, van het Verdrag op 20

¹⁾ "... The Government of Japan considers that the proposed provisions of Article 13, paragraph 4, setting forth the exemption from taxation in case of loss or theft of an object in the case of a seizure, do not appear precise enough to ensure the prevention of its abuse. For this reason, the Government of Japan considers that the proposed amendments should not be adopted and therefore expresses its objection to them in accordance with Article 42(2) of the Convention."

november 1992 ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten.

De wijziging is ingevolge artikel 42, derde lid, van het Verdrag op 30 oktober 1992 voor alle Verdragsluitende Staten in werking getreden, met uitzondering van het voorgestelde artikel 13, vierde lid.

De wijziging behoeft ingevolge artikel 91 junctis additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en artikel 62, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, alsnog de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijziging luiden als volgt:

Proposed amendments to the Customs Convention on the Temporary
Importation of Private Road Vehicles (4 June 1954)

adopted by the ECE Working Party on Customs Questions affecting
Transport
Preamble

Replace: "The Contracting States, ..." by: "The Contracting Parties, ...".

Article 1, paragraph (a)

For the existing text, substitute:

"a) The term 'import duties and import taxes' shall mean customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connection with, the import of goods mentioned in this Convention, but not including fees and charges limited in amount to the approximate costs of services rendered;"

Article 1, paragraph (e)

For the existing text, substitute:

"e) The term 'persons' shall mean both natural and legal persons."

Article 1, new paragraphs (f) to (j)

Add the following new paragraphs:

"f) The term 'issuing association' shall mean an association authorized to issue temporary importation papers;

g) The term 'guaranteeing association' shall mean an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to act as surety for persons using temporary importation papers;

h) The term 'international organization' shall mean an organization to which national associations are affiliated which are entitled to issue and to guarantee temporary importation papers;

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

i) The term ‘Contracting Party’ shall mean a State or regional economic integration organization, Party to this Convention;

j) The term ‘regional economic integration organization’ shall mean an organization constituted by and composed of States as referred to in article 33, paragraph 1 of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Member States, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.”

Article 2, paragraph 1

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 2, paragraph 2

For the existing text, substitute:

“2. The Contracting Parties may under the conditions set out in this Convention prescribe that such vehicles shall be covered by temporary importation papers guaranteeing payment of import duties and import taxes or an equivalent sum subject to the special provisions of article 27, paragraph 4, should the vehicles covered by temporary importation papers not be re-exported within the prescribed time limit.”

Article 4, paragraph 1

Replace: “Contracting States...” by: ‘Contracting Parties...’.

Article 5

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 6, paragraph 1

Replace: “...Contracting State...” by: “...Contracting Party...”.

Article 7, paragraph 1

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 7, paragraph 3

For the existing text, substitute:

“3. Temporary importation papers valid only for the territory of a single Contracting Party may conform to the standard form contained

in Annex 2 of this Convention. Contracting Parties may also use other documents, in accordance with their legislation or regulations.”

Article 7, paragraph 4

Replace: “...Contracting State...” by: “...Contracting Party...”.

Article 7, paragraph 5

Replace: “...Contracting State...” by: “...Contracting Party...” and: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 11, paragraph 1

Replace: “...Contracting States...” by “...Contracting Parties...” and: “...Contracting State...” by: “...Contracting Party...”.

Article 11, paragraph 2

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”

Article 12, paragraph 1

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 13, paragraph 1(b)

For the existing text, substitute:

“b) are abandoned free of all expenses to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily, in which case the holder of the temporary importation papers shall be exempt from import duties and import taxes; or”

Article 13, paragraph 1 (c)

For the existing text, substitute:

“c) are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable...”

Article 13, new paragraph 4

Add the following new paragraph:

“4. When the vehicle or the object listed in the papers are either lost or stolen during the course of the seizure other than a seizure made at the suit of private persons, no import duties or import taxes can be

levied against the holder of the temporary importation papers, who should submit evidence of seizure to the Customs authorities.”

Article 14

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 20

For the existing text, substitute:

“The lack of proof of re-exportation within the time allowed of vehicles temporarily imported shall be disregarded when the vehicles are presented to the Customs authorities for re-exportation within fourteen days from the expiry of the temporary entry deadline for the vehicles and satisfactory explanations of the delay are given.”

Article 21

a) Replace “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...” and: “...Contracting States...” by: “...Contracting Party...”.

b) Replace “Annex 4...” by: “...Annex 3...”.

Article 22, new paragraph 3

Add the following new paragraph:

“3. The validity of temporary importation papers can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued and delivered in replacement of the former carnet.”

Article 23

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 24, paragraph 1

a) Replace “...Annex 5...” by “...Annex 4...”.

b) After the first sentence, for the remaining text, substitute:

“...As an alternative they shall accept any other valid documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of temporary importation. In the case of papers, other than the *carnets de passages en douane*, which have not expired, the papers shall be produced at the same time as the evidence referred to above. In the case of carnets the Customs authorities shall accept, as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts, the visas entered

thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited.”

Article 24, paragraph 2

a) Replace: “...Annex 5...” by “...Annex 4...”.

b) For the last phrase, substitute:

“...As an alternative they shall accept any other valid documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of temporary importation.”

Article 24, paragraph 3

a) Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

b) Replace: “...State...” by: “...Party...”.

c) Insert between the second and the third sentences the following wording:

“...In case of the misuse of a carnet after cancellation by the Customs authorities and the issuing association, the latter cannot be held responsible for import duties and import taxes payable...”.

Article 26

After the first sentence, add the following wording:

“...The Customs authorities shall provide the guaranteeing associations with details of the amount of import duties and import taxes within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing associations’ liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one year period.”

Article 27, paragraph 1

After the first sentence, add the following wording:

“...Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the temporary importation papers. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guarantor within a period not exceeding one year.”

Article 27, paragraph 2

For the first sentence substitute:

“2. If such proof is not furnished within the time limit allowed, the guaranteeing association shall deposit or pay provisionally within a maximum period of three months the import duties and import taxes payable....”.

Article 28

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 29

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 30

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 32

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

New article 32 bis

Add the following new article:

"This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant, either by unilateral provisions or in virtue of bilateral or multilateral agreements, provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention. The Contracting Parties are recommended to waive the request for temporary importation papers and guarantees."

Article 34, new paragraph 1 bis

Insert the following paragraph between paragraph 1 and paragraph 2:

"1bis. Any regional economic integration organization may become, in accordance with paragraph 1 of this article, a Contracting Party to this Convention. Such organization which has acceded to this Convention shall inform the Secretary-General of the United Nations of its competence and any subsequent changes thereto, with respect to the matters governed by this Convention. The organization and its Member States may, without however any derogation from the obligations under this Convention, decide on their respective responsibilities for the performance on their obligations under this Convention."

Article 35, paragraph 2

Replace: "...each State..." by: "...each State or regional economic

integration organization...” and: “...such State...” by: “...such State or regional economic integration organization...”.

Article 36, paragraph 1

Replace: “...Contracting State...” by: “...Contracting Party...”.

Article 37

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 39, paragraph 2

Replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 39, paragraph 3

a) For the first sentence, substitute:

“3. The text of any reservation submitted to the Secretary-General of the United Nations by a State or a regional economic integration organization at the time of the signature, the deposit of an instrument of ratification or accession or of any notification under article 38 shall be circulated by the Secretary-General to all Contracting Parties which have at that time signed, ratified or acceded to the Convention...”

b) In the second and third sentences, replace: “...Contracting States...” by: “...Contracting Parties...”.

Article 39, paragraph 4

In the second sentence, Replace: “...States...” by: “Contracting Parties...”.

Article 39, paragraph 5

In the first sentence, replace: “The State...” by: “The Contracting Party...” and: “...such State...” by: “...such Contracting Party...”.

Article 39, paragraph 7

a) In the first sentence, replace: “No Contracting State...” by: “No Contracting Party...” and: “... a State...” by: “...a Contracting Party...”.

b) In the second sentence, replace: “Any State...” by: “Any Contracting Party...” and: “...all signatory and Contracting States.” by: “...all signatory States and Contracting Parties.”

Article 40, paragraph 1

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 40, paragraph 2

a) In the first sentence, replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties..." and: "...States..." by: "...Contracting Parties...".

b) In the second sentence, replace: "...the States..." by: "... the Contracting Parties..." and: "...those States..." by: "...those Contracting Parties...".

Article 40, paragraph 3

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 41, paragraph 1

Replace: "...Contracting State..." by: "...Contracting Party...", "...all Contracting States..." by: "...all Contracting Parties..." and: "... the Contracting States..." by: "...the Contracting Parties...".

Article 41, paragraph 2

a) In the first sentence, replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

b) In the second sentence, replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 41, paragraph 3

Replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 42, paragraph 1

a) In the first sentence, replace: "...Contracting State..." by: "...Contracting Party...".

b) In the second sentence, replace: "...Contracting States..." by: "...Contracting Parties...".

Article 42, paragraph 2

a) Replace: "...Contracting State..." by: "...Contracting Party...".

b) After the existing text, add the following wording:

"...Regional economic integration organizations which are Contracting Parties to this Convention, for the matters within their competence, shall exercise their right to express an objection. In such

case the Member States of said organizations, which are Contracting Parties to this Convention, shall not be entitled to exercise individually such right.”

Article 42, paragraph 3:

Replace twice: “...all Contracting States...” by: “...all Contracting Parties...”.

Article 43

a) For the first part of the sentence, substitute:

“The Secretary-General of the United Nations shall notify all Contracting Parties and all Member States of the United Nations of the following: ...”

b Add the following new subparagraph (a)bis:

“a) bis Information on the competence of regional economic integration organizations and any subsequent changes thereto in accordance with article 34, paragraph 1 bis;”

Article 44

For the existing text, substitute:

“The original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall transmit certified copies thereof to all Contracting Parties and all Member States of the United Nations.”

Annex 1: “Carnet de Passages en Douane”

For the existing text, substitute:

“CARNET DE PASSAGES EN DOUANE”

The “Carnet” is issued in English and French

The dimensions are 21 x 29.7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international organization to which it belongs.

< Front cover / Recto de la couverture >

1	Holder and address / Titulaire et adresse	CPD no. 123456789
2		Valid for one year or less, but in any case not more than one year, from the date of issue / Valable n'excédant pas un an, mais au plus au
3	 (in letters / en lettres)
4	Issued by / Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during the period with the Customs laws and regulations of the countries visited / Ce carnet n'est valable que si le titulaire se conforme pendant toute période, les dispositions prévues par les lois et règlements douaniers des pays visités. / Validity extended until / Validité prolongée jusqu'au
5		
<p>INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE</p> <h2 style="text-align: center;">CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</h2> <p style="text-align: center;">FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VEHICULES À MOTEUR ET REMORQUES</p>		
6		
7		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en	Under no. / Sous le n°
9	<p>This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated.</p>	
10	<p>It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. /</p>	
9	<p>Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.</p>	
10	<p>A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale sousignée. À L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DELIVRÉ.</p>	
11	Issued at / Délivré à	the / le
12	Signature of International Organization / Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice
		Holder's signature / Signature du titulaire

< Inside front cover / Verso de la page de couverture >

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE	
4 Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le n°
5 Year of manufacture / Année de construction	For official use only / Pour utilisation officielle seulement
6 Net weight of vehicle (kg) / Pcs. net du véhicule (kg)	
7 Value of vehicle / Valeur du véhicule	
8 Chassis no.	
9 Make / Marque	
10 Engine no. / Moteur n°	
11 Make / Marque	
12 No. of cylinders / Nombre de cylindres	
13 Horsepower / CV, chevaux	
14 Chassis no. / Carrosserie	
15 Type (car, lorry, ... / voiture, camion, ...)	
16 Colour / Couleur	
17 Upholstery / Garnitures intérieures	
18 No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.V.	
19 Equipment / Equipement	
20 Radio (make) / Appareil radio (marque)	
21 Spare tyres / Pneus de rechange	
22 Other particulars / Divers	
23	

Extension of validity / Prolongation de la validité

.../

< Front side of insert pages / Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COURRIER
SOUS-FOUIL

1	Importation into / L'entrée en	CPD no.	Yard unit / Véhicule public ou
2	of the vehicle described in this carnet / Du véhicule décrit dans ce carnet		Inclusive / inclus
3	Item placed on / Le contenu	Issued by / Délivré par	
4	at this customs office / Par le bureau de douane de	under no. / Sous le n°	
5	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Date of importation / Date de sortie	
6		Customs office of importation / Bureau de douane de sortie	
7		To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
8		where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
9		Same / Toujours	
10		Stamp / Timbre	

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no.	Yard unit / Véhicule public ou
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4		under no. / Sous le n°	
5	Registered in / Immatriculé en	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE	
6	Year of manufacture / Année de construction	Year of importation / Date de sortie	
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)	Customs office of importation / Bureau de douane de sortie	
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
9	Chassis no.	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
10	Make / Marque	Same / Toujours	
11	Engine / Moteur n°	Stamp / Timbre	
12	Make / Marque	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
14	Interceptor / No. de chenilles	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
15	Chassis no. / Châssis n°	Same / Toujours	
16	Type (car, lorry, motor caravan)	Stamp / Timbre	
17	Colour / Couleur	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
18	Upstairs / Capacité aménagée	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.V.	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
20	Equipment / Équipement	Same / Toujours	
21	Special notes / Notes de récapitulation	Stamp / Timbre	
22	Other particulars / Divers	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no.	Yard unit / Véhicule public ou
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4		under no. / Sous le n°	
5	Registered in / Immatriculé en	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE	
6	Year of manufacture / Année de construction	Year of importation / Date de sortie	
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)	Customs office of importation / Bureau de douane de sortie	
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
9	Chassis no.	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
10	Make / Marque	Same / Toujours	
11	Engine / Moteur n°	Stamp / Timbre	
12	Make / Marque	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
14	Interceptor / No. de chenilles	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
15	Chassis no. / Châssis n°	Same / Toujours	
16	Type (car, lorry, motor caravan)	Stamp / Timbre	
17	Colour / Couleur	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
18	Upstairs / Capacité aménagée	To be returned to the customs office of importation at: à retourner au bureau de douane d'entrée de	
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.V.	where the carnet was registered under number / où le carnet a été enregistré sous le numéro	
20	Equipment / Équipement	Same / Toujours	
21	Special notes / Notes de récapitulation	Stamp / Timbre	
22	Other particulars / Divers	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	

⟨Inside back cover / Intérieur du dos de la couverture⟩

The following information is provided by the issuing association to motorists.

L'association qui a délivré le présent carnet fournit les renseignements suivants aux usagers.

«Back cover / Extérieur du dos de la couverture»

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



Annex 3: Diptych

Annex 3 should be deleted.

Annex 4: Extension of Validity of the “Carnet de Passages en Douane”

a) For paragraph 1, *substitute*:

“1. The stamp for extension of validity shall conform to the model contained in this annex.

The stamp shall be drawn up in English or French. The inscribed wording may be repeated in another language.”

b) Existing Annex 4 *becomes* Annex 3.

Annex 5: Model Certificate for the Adjustment of Undischarged, Destroyed, Lost or Stolen Temporary Importation Papers

a) For the existing model certificate, *substitute*: (see page 18)

b) Existing Annex 5 *becomes* Annex 4.


ANNEX 5 / ANNEXE 5

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED,
DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)

MODELE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION
DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE
NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLES
(CERTIFICAT DE PRÉSENCE)

Name of country / Nom du pays _____
 The undersigned authority / L'autorité soussignée _____
 certifies that this car / certifie que ce car _____ (date to be given in full / préciser la date)
 a vehicle was produced at / un véhicule a été présente à _____ (place and country / lieu et pays)
 by / par _____ (name, address / nom, adresse)

The vehicle was found in a situation to be of the description mentioned hereunder /
 le véhicule constaté ou le véhicule réponse, aux descriptions indiquées ci-dessous

DESCRIPTION OF VEHICLE / DÉSIGNATION DU VÉHICULE	
Registered in / Immatriculé en _____	Under no. / Sous le n° _____
Year of manufacture / Année de construction _____	<input type="checkbox"/> This assumption has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here / Cet énoncé a été établi sur présentation du carnet de passages émis pour le véhicule décrit ci-dessus
Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) _____	
Value of vehicle / Valeur du véhicule _____	CPD no. _____
Chassis no. _____	<input type="checkbox"/> No temporary importation papers were produced / n'a été présentée aucun titre d'importation temporaire
Make / Marque _____	
Engine / Moteur n° _____	Issued by / Délivré par _____ 
Make / Marque _____	
No. of cylinders / Nombre de cylindres _____	Date and place of signature / Date et lieu de signature _____ Official position / Qualité (des) signataire(s) _____
Motorpower / n. de chevaux _____	
Coachwork / Carrosserie _____	Signature(s) _____
Type (car, lorry, / voiture, camion, ...) _____	
Colour / Couleur _____	
Upfitter(s) / Garnitures accessoires _____	
No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. _____	
Equipment / Equipement _____	
Radio (make) / Appareil radio (marque) _____	
Spare tyres / Pneus de rechange _____	
Other particulars / Divers _____	

Check Formulas A or B as appropriate /
 Formule A ou B à adopter suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR
 AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN
 DISCHARGED OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS POLICE MAYOR
 JUDICIAL OFFICER, ETC.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLE IS
 EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR L'AUTORITÉ CONSULAIRE
 DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURAÏT DÛ ÊTRE
 DÉCHARGÉ, SOIT PAR L'AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE,
 JUISSIER ETC.) DU PAYS OÙ LE VÉHICULE A ÉTÉ PRÉSENTÉ.

Amendements proposés à la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (4 juin 1954)

adoptés par le Groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la CEE

Préambule

Remplacer: «LES ETATS CONTRACTANTS,...» par: «LES PARTIES CONTRACTANTES,...»; «...DÉSIREUX...» par: «...DÉSIREUSES...»; et: «...CONVENUS...» par: «...CONVENUES...».

Article 1, paragraphe a)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«a) Par «droits et taxes à l'importation», les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises visées par la présente Convention, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;»

Article 1, paragraphe d

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée;» par. «...droits et taxes à l'importation;».

Article 1, paragraphe e)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«e) Par «personnes», à la fois les personnes physiques et les personnes morales;»

Article 1, nouveaux paragraphes f) à j)

Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:

«f) Par «association émettrice», une association autorisée à émettre des titres d'importation temporaire;

g) Par «association garante», une association agréé par les autorités douanières d'une Partie contractante pour se porter caution des personnes qui utilisent des titres d'importation temporaire;

h) Par «organisation internationale», une organisation à laquelle sont affiliées des associations nationales qui sont habilitées à émettre et à garantir des titres d'importation temporaire;

i) Par «Partie contractante», un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale, partie à la présente Convention;

j) Par «organisation d'intégration économique régionale», une

organisation instituée et composée par des Etats visés au paragraphe 1 de l'article 33 de la présente Convention et ayant compétence pour adopter sa propre législation qui est obligatoire pour ses Etats membres dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, d'adhérer à la présente Convention.»

Article 2, paragraphe 1

Remplacer le texte actuel au début du paragraphe par le texte suivant:

«1. Chacune des Parties contractantes admet en franchise temporaire des droits et taxes à l'importation, sans prohibitions...»

Article 2, paragraphe 2

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«2. Les Parties contractantes peuvent, dans les conditions fixées dans la présente Convention, prescrire que ces véhicules soient placés sous le couvert d'un titre d'importation temporaire garantissant le paiement des droits et taxes à l'importation ou d'une somme équivalente sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 4 de l'article 27, en cas de non-réexportation dans les délais impartis du véhicule couvert par le titre en question.»

Article 3

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée,...» par: «...droits et taxes à l'importation,...».

Article 4, paragraphe 1

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée,...» par: «...droits et taxes à l'importation,...» et: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 4, paragraphe 2

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée...» par: «...droits et taxes à l'importation...».

Article 5

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée,...» par: «...droits et taxes à l'importation,...» et: «...Etats contractants.» par: «...Parties contractantes.».

Article 6, paragraphe 1

Remplacer: «...Etat contractant...» par: «...Partie contractante...».

Article 7, paragraphe 1

Remplacer: «...tous les Etats contractants ou de plusieurs d'entre eux...» par: «...toutes les Parties contractantes ou de plusieurs d'entre elles...».

Article 7, paragraphe 3

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«3. Les titres d'importation temporaire valables exclusivement pour le territoire d'une seule Partie contractante peuvent être conformes au modèle figurant à l'annexe 2 de la présente Convention. Il est loisible aux Parties contractantes d'utiliser également d'autres documents, conformément à leur législation ou à leur réglementation».

Article 7, paragraphe 4

Remplacer: «...Etat contractant...» par: «...Partie contractante...».

Article 7, paragraphe 5

Remplacer: «Chacun des Etats contractants...» par: «Chacune des Parties contractantes...» et: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 8

Remplacer: «...loueur.» par: «...locataire.»

Article 9, paragraphes 1, 2, 3 et 4 et article 10

Remplacer: «...les titres d'importation temporaire...» par: «...des titres d'importation temporaire...».

Article 11, paragraphe 1

Remplacer: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...» et: «...Etat contractant...» par: «...Partie contractante...».

Article 11, paragraphe 2

Remplacer: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 12, paragraphe 1

Remplacer: «...le titre d'importation temporaire...» par: «...un titre d'importation temporaire...» et: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 12, paragraphe 2

Remplacer: «...le titre d'importation temporaire...» par: «...un titre d'importation temporaire...».

Article 13, paragraphe 1 a)

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée...» par: «...droits et taxes à l'importation...».

Article 13, paragraphe 1 b)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«b) Soit abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire, auquel cas le titulaire du titre d'importation temporaire sera exonéré des droits et taxes à l'importation;»

Article 13, paragraphe 1c)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«c) Soit détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées étant soumis aux droits et taxes à l'importation dus en l'espèce.»

Article 13, nouveau paragraphe 4

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

«4. Quand le véhicule ou l'objet mentionné sur le titre est perdu ou volé au cours de la saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, les droits et taxes à l'importation ne peuvent être réclamés au titulaire du titre d'importation temporaire, qui doit présenter une justification de la saisie aux autorités douanières.»

Article 14

Remplacer: «...l'un des Etats contractants...» par «...l'une des Parties contractantes...».

Article 18

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée...» par: «...droits et taxes à l'importation...».

Article 20

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«Il est passé outre au défaut de constatation de la réexportation, dans les délais impartis, des véhicules temporairement importés lorsque ceux-ci sont présentés aux autorités douanières pour réexportation dans les quatorze jours à partir de l'expiration du délai d'admission temporaire de ces véhicules et qu'il est donné des explications satisfaisantes pour justifier ce retard.»

Article 21

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«En ce qui concerne les carnets de passages en douane, chacune des Parties contractantes reconnaît comme valables les prolongations de validité accordées par l'une quelconque d'entre elles conformément à la procédure établie à l'annexe 3 de la présente Convention.»

Article 22, nouveau paragraphe 3

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

«3. La validité des titres d'importation temporaire ne peut être prolongée qu'une seule fois pour une période n'excédant pas un an. Après ce délai, un nouveau carnet doit être émis et pris en charge, en remplacement du précédent.»

Article 23

Remplacer: «Chacun des Etats contractants autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'il juge devoir fixer, ...» par: «Chacune des Parties contractantes autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'elle juge devoir fixer,...».

Article 24, paragraphe 1

a) Remplacer: «...annexe 5...» par: «...annexe 4...».

b) Remplacer, après la première phrase, le texte actuel par le texte suivant:

«...En lieu et place, elles acceptent toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire. S'il ne s'agit pas d'un carnet de passages en douane, et lorsque le titre n'est pas périmé, ce titre est produit en même temps que la justification prévue ci-dessus. S'il s'agit d'un carnet, les autorités douanières acceptent comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, des visas de passage apposés par les autorités douanières des pays postérieurement visités.»

Article 24, paragraphe 2

a) Remplacer: «...l'annexe 5...» par: «...l'annexe 4...».

b) Remplacer: la dernière phrase par le texte suivant:

«...En lieu et place, elles acceptent toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire.»

Article 24, paragraphe 3

a) Remplacer: «...d'un des Etats contractants...» par: «...d'une des Parties contractantes...».

b) Remplacer: «...cet Etat...» par: «...cette Partie...».

c) Insérer le texte suivant entre la deuxième et la troisième phrase:

«...En cas d'utilisation abusive d'un carnet après l'annulation de sa validité par les autorités douanières et l'association émettrice, cette dernière ne pourra être tenue pour responsable des droits et taxes à l'importation à payer. ...»

Article 25 bis

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée...» par: «...droits et taxes à l'importation...».

Article 26

a) Remplacer: «...droits et taxes d'entrée...» par: «...droits et taxes à l'importation...».

b) Ajouter le texte suivant après la première phrase:

«...Les autorités douanières fournissent aux associations garantes des renseignements sur le montant des droits et taxes à l'importation dans un délai d'un an à partir de la notification de la non-décharge. La responsabilité de l'association garante au titre de ces sommes prend fin si ces renseignements ne sont pas fournis dans ce délai d'un an.»

Article 27, paragraphe 1

Ajouter le texte suivant après la première phrase:

«...Néanmoins cette période ne peut prendre effet qu'à partir de la date d'expiration des titres d'importation temporaire. Si les autorités douanières contestent la validité de la preuve fournie, elles doivent en informer le garant dans un délai ne dépassant pas un an.»

Article 27, paragraphe 2

Remplacer la première phrase par le texte suivant:

«2. Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais autorisés, l'association garante doit consigner ou verser à titre provisoire dans un délai maximum de trois mois les droits et taxes à l'importation à recouvrer. ...»

Article 27, paragraphe 3

Remplacer: «...droits et taxes d'entrée, ...» par: «...droits et taxes à l'importation,...».

Article 28

Remplacer la première phrase par le texte suivant:

«En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter, pour recouvrer les droits et taxes à l'importation ainsi que pour imposer les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles, des poursuites contre les personnes utilisant des titres d'importation temporaire...».

Article 29

Remplacer: «Les Etats contractants..» par: «Les Parties contractantes...».

Article 30

Remplacer: «...Etats contractants..» par: «...Parties contractantes...».

Article 32

Remplacer: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Nouvel article 32 bis

Ajouter le nouvel article suivant:

«La présente Convention ne fait pas obstacle à l'application des facilités plus grandes que les Parties contractantes accordent ou voudraient accorder, soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sous réserve que les facilités ainsi accordées n'entravent pas l'application des dispositions de la présente Convention. Il est recommandé aux Parties contractantes de renoncer à exiger des titres d'importation temporaire et des garanties.»

Article 34, nouveau paragraphe 1 bis

Insérer le paragraphe suivant entre le paragraphe 1 et le paragraphe 2:

«1 bis Toute organisation d'intégration économique régionale peut, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Une telle organisation ayant adhéré à la présente Convention informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sur sa compétence ainsi que sur tout changement ultérieur de cette compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. L'organisation et ses Etats membres peuvent décider, sans dérogation des obligations découlant de la présente Convention, sur leurs respectives responsabilités pour l'accomplissement de leurs obligations en relation avec la présente Convention.»

Article 35, paragraphe 2

Remplacer: «...chaque Etat..» par: «...chaque Etat ou chaque organisation d'intégration économique régionale...» et: «...cet Etat...» par: «...cet Etat ou cette organisation d'intégration économique régionale...».

Article 36, paragraphe 1

Remplacer: «...tout Etat contractant...» par: «...toute Partie contractante...».

Article 37

Remplacer: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 39, paragraphe 2

Remplacer: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 39, paragraphe 3

a) Remplacer la première phrase par le texte suivant:

«3. Le texte de toute réserve présentée par un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lors d'une signature, du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion, ou de toute notification prévue à l'article 38, sera communiqué par le Secrétaire général à toutes les Parties contractantes qui auront signé ou ratifié la Convention ou qui y auront adhéré...».

b) Remplacer dans la deuxième phrase: «...Etats...» par: «...Parties contractantes...».

c) Remplacer dans la troisième phrase: «...tous les Etats visés...» par: «...toutes les Parties contractantes visées...».

Article 39, paragraphe 4

Remplacer dans la deuxième phrase: «...les Etats visés...» par: «... les Parties contractantes visées...».

Article 39, paragraphe 5

Remplacer: «L'Etat...» par: «La Partie contractante...» et: «... cet Etat...» par: «...cette Partie contractante...».

Article 39, paragraphe 7

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«7. Les Parties contractantes ne sont pas tenues d'accorder à la Partie contractante auteur d'une réserve les avantages prévus dans les dispositions de la Convention qui ont fait l'objet de ladite réserve. Toute Partie contractante qui aura recours à cette faculté en avisera le Secrétaire général. Le Secrétaire général en informera alors les Etats signataires et Parties contractantes.»

Article 40, paragraphe 1

Remplacer «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...» et: «...Etats...» par: «...Parties...».

Article 40, paragraphe 2

a) Remplacer dans la première phrase: «...l'un quelconque des Etats contractants...» par: «...l'une quelconque des Parties contractantes...» et: «...Etats...» par: «...Parties contractantes...».

b) Remplacer dans la deuxième phrase: «...Etats...» par: «...Parties contractantes...» et: «...l'un quelconque de ces Etats...» par: «...l'une quelconque de ces Parties contractantes...».

Article 40, paragraphe 3

Remplacer: «...Etats contractants intéressés...» par: «...Parties contractantes intéressées...».

Article 41, paragraphe 1

a) Remplacer dans la première phrase: «...tout Etat contractant...» par: «...toute Partie contractante...».

b) Remplacer dans la deuxième phrase: «...tout les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...» et: «...Etats contractants...» par: «...Parties contractantes...».

Article 41, paragraphe 2

a) Remplacer dans la première phrase: «...tous les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...» et: «...qu'ils souhaiteraient...» par: «...qu'elles souhaiteraient...».

b) Remplacer dans la deuxième phrase: «...tous les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...».

Article 41, paragraphe 3

a) Remplacer: «...tous les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...».

Article 42, paragraphe 1

a) Remplacer dans la première phrase: «Tout Etat contractant...» par: «Toute Partie contractante...».

b) Remplacer dans la deuxième phrase: «...tous les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...».

Article 42, paragraphe 2

a) Remplacer: «...aucun Etat contractant...» par: «...aucune Partie contractante...».

b) Ajouter après le texte actuel, le texte suivant :

«...Pour les questions relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale qui sont Parties contractantes à la présente Convention, exercent leur droit de formuler une objection. Quand tel est le cas, les Etats membres desdites organisations qui sont Parties contractantes à la présente Convention, ne sont pas autorisés à exercer ce droit à titre individuel.»

Article 42, paragraphe 3

Remplacer deux fois: «...tous les Etats contractants...» par: «...toutes les Parties contractantes...».

Article 43

a) Remplacer dans la première partie de la phrase, le texte acuel par le texte suivant:

«Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à toutes les Parties contractantes et à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies:...».

b) Ajouter un nouvel alinéa a) bis:

«a) bis Toute information sur la compétence des organisations d'intégration économique régionale et sur tout changement ultérieur de cette compétence conformément au paragraphe 1 bis de l'article 34;»

Article 44

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«L'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les Parties contractantes et à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.»

Annex 1: «Carnet de passages en douane»

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

Toutes les mentions imprimées du carnet de passages en douane sont rédigées en anglais et en français.

Les dimensions sont de 21 x 29,7 cm.

L'association qui délivre le Carnet doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de l'organisation internationale à laquelle elle est affiliée.

« Front cover / Recto de la couverture »

1	Holder and address / Titulaire et adresse	CPD INC.
2		Valid for motor vehicles and trailers, private and véhicules à moteur pas ou en service public
3		Private vehicles
4	Issued by / Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries named. Ce carnet n'est valide qu'à l'intérieur de ces pays, à condition de remplir les obligations pécuniaires, fiscales et autres prévues par les lois et règlements des pays mentionnés. Validité étendue until / Validité prolongée jusqu'à
INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VEHICULES A MOTEUR ET REMORQUES		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in: Ce carnet est émis pour le véhicule immatriculé en	Under no. Sous le n°
<p>This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1955), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated.</p> <p>It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries listed under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. /</p> <p>Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.</p> <p>A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité impartie et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visés, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'Organisation internationale sousignée. A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ</p>		
11	Issued at / Délivré à	On the / Le
12	Signature of International Organization Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association Signature de l'Association émettrice
		Holder's signature / Signature du titulaire

13 See reverse/voir verso

13 .../

< Inside front

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNÉMENT DU VÉHICULE	
4 Registered in / Immatriculé en	UNIT NO. / SOUS LE N°
5 Year of manufacture / Année de construction	Fait officiellement / Pour validation officielle seulement
6 Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)	
7 Value of vehicle / Valeur du véhicule	
8 Chassis no.	
9 Make / Marque	
10 Engine no. / Imprimé n°	
11 Make / Marque	
12 No. of cylinders / Nombre de cylindres	
13 Horsepower / N. de chevaux	
14 Coachwork / Carrosserie	
15 Type (car, lorry, ... / voiture, camion, ...)	
16 Colour / Couleur	
17 Upholstery / Garnitures intérieures	
18 No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.C.	
19 Equipment / Équipement	
20 Make (make) / Appareil radio (marque)	
21 Spare tyres / Pneus de rechange	
22 Other particulars / Divers	
23	

Extension of validity / Prolongation de la validité

.../

< Front side of insert pages / Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

1	Importation sous l'entree en	CPD	Titre unique / Véhicule public ou
2	de ce véhicule est inscrit sur ce carnet de	no.	Insulaire / Insular
3	véhicule de ce pays et du véhicule de ce pays et de		
4	de ce pays et de ce pays et de ce pays et de		
5	de ce pays et de ce pays et de ce pays et de		
6	de ce pays et de ce pays et de ce pays et de		
7	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD	Titre unique / Véhicule public ou
2		no.	Insulaire / Insular
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE		
5	Registered on / Immatriculé en	under no. / sous le n°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Year of vehicle / Année du véhicule		
9	Chassis	Date of registration / Date de sortie	Customs office of exportation / Bureau de douane de sortie
10	Make / Marque		
11	Make / Marque		
12	Make / Marque		
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres	To be returned to the customs office of importation at / A retourner au bureau de douane d'entrée en	
14	Participo / No. de chasis	where the motor is registered under number / sur le carnet de ce pays en vertu du n°	
15	Category / Catégorie		
16	Type of body / Modèle (carburant)		
17	Colour / Couleur		
18	Impurities / Contaminants		
19	No. axles or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement		
21	Make (motor) / Modèle (moteur)		
22	Other particulars / Divers		

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTREE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD	Titre unique / Véhicule public ou
2		no.	Insulaire / Insular
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE		
5	Registered on / Immatriculé en	under no. / sous le n°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Year of vehicle / Année du véhicule		
9	Chassis	Date of importation / Date d'entrée	Customs office of importation / Bureau de douane d'entrée
10	Make / Marque		
11	Make / Marque		
12	Make / Marque		
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres	To be returned to the customs office of exportation at / A retourner au bureau de douane de sortie en	
14	Participo / No. de chasis	where the motor is registered under number / sur le carnet de ce pays en vertu du n°	
15	Category / Catégorie		
16	Type of body / Modèle (carburant)		
17	Colour / Couleur		
18	Impurities / Contaminants		
19	No. axles or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement		
21	Make (motor) / Modèle (moteur)		
22	Other particulars / Divers		

⟨Inside back cover / Intérieur du dos de la couverture⟩

The following information is provided by the issuing association to motorists.

L'association qui a délivré le présent carnet fournit les renseignements suivants aux usagers.

«Back cover / Extérieur du dos de la couverture»

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



Annexe 3: Diptyque

L'annexe 3 est à supprimer.

L'Annexe 4: Prolongation de la validité du carnet de passages en douane

a) Remplacer l'alinéa 1 par le texte suivant:

«1. La formule de prolongation de validité doit être conforme au modèle figurant dans la présente annexe.

La formule est libellée en anglais ou en français. Les mentions qu'elle contient peuvent être répétées en une autre langue.»

b) L'annexe 4 actuelle devient l'annexe 3.

Annexe 5: Modèle de certificat pour la régularisation des titres d'importation temporaire non déchargés, détruits, perdus ou volés

a) Remplacer le texte actuel du modèle de certificat par le texte ci-après (page 36):

b) L'annexe 5 actuelle devient l'annexe 4.

ANNEX 5 / ANNEXE 5

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED,
DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)

MODELE DE CERTIFICAT POUR LA REGULARISATION
DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE
NON DECHARGES, DETRUITS, PERDUS OU VOLÉS
(CERTIFICAT DE PRESENCE)

Name of country / Nom du pays
The undersigned authority / L'autorité soussignée
certifies that this day / certifie que ce jour (Date to be given in full / préciser la date:
a vehicle was produced at / un véhicule a été présente à (place and country / lieu et pays:
by / par (name, address / nom, adresse,

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: /
Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE	
Registered in / Immatriculé en	Under no. / Sous le n°
Year of manufacture / Année de construction	A * This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here: / Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-dessus.
Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)	
Value of vehicle / Valeur du véhicule	CPD no. Issued by / Délivré par
Chassis no.	
Make / Marque	B * No temporary importation papers were produced Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire.
Engine / Moteur n°	
Make / Marque	Date and place of signature / Date et lieu de signature
No. of cylinders / Nombre de cylindres	
Horsepower / NO. de chevaux	Official position / Qualité du (des) signataire(s): (Signatures)
Casework / Carrosserie	
Type (car, lorry, ... / voiture, camion, ...)	Stamp Timbre
Colour / Couleur	
Up-hoistery / Garnitures intérieures	Date and place of signature / Date et lieu de signature
No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.V.	
Equipment / Equipement	Official position / Qualité du (des) signataire(s): (Signatures)
Radio (make) / Appareil radio (marque)	
Spare tires / Pneus de rechange	Date and place of signature / Date et lieu de signature
Other particulars / Divers	

1) Choose formula A or B as applicable /
Formula A ou B à choisir suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR
AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN
DISCHARGED, OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS POLICE, MAYOR
JUDICIAL OFFICER, etc.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLE IS
EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR UNE AUTORITÉ CONSULAIRE
DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURA ÉTÉ
DÉCHARGÉ, SOIT PAR UNE AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE,
MUSSEUR, etc.) DU PAYS OÙ LE VEHICULE A ÉTÉ PRÉSENTÉ.

Uitgegeven de *achtste* januari 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS